

# Isa

## Chapter 44

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַעֲתָהּ וְשָׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ: 1  
-而现在 听 雅各 仆-我的 -和以色列 我拣选了 -在他里面  
[H3290](#) [H8085](#) [H6258](#) [H5650](#) [H3478](#) [H0977](#)

我的仆人雅各，我所拣选的以色列啊，现在你当听。

כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשֶׂה וְיִצְרָה מִבֶּטֶן וְיִעֲזָרֶה אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב 2  
如此- 说 耶和 造你的 -和塑造你的 -从母腹 -帮助你 不要- 惧怕 仆-我的 雅各  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5335](#) [H0990](#) [H408](#) [H3372](#) [H5650](#) [H3290](#)

וְיִשְׂרוּן וְיִחַרְתִּי בּוֹ: 2  
-和耶书仑 我拣选了 -在他里面  
[H3484](#) [H0977](#)

造作你，又从你出胎造就你，并要帮助你的耶和如此说：我的仆人雅各，我所拣选的耶书仑哪，不要害怕！

כִּי אֶצְקֶה מַיִם עַל־צְמָא וְנוֹלִים עַל־יַבְשָׁה אֶצְקֶה רוּחִי עַל־כִּי 3  
我倾倒- 因为 水 在- 干渴的 -和溪流 在- 干旱地 我倾倒 我的-灵 在-  
[H4325](#) [H3332](#) [H3004](#) [H5140](#) [H6771](#) [H7307](#) [H3332](#)

זְרַעְךָ וּבְרַכְתִּי עַל־צִאֲנָאִיךָ: 3  
后裔-你的 和祝福-我的 在- 子孙-你的  
[H2233](#) [H1293](#) [H6631](#)

因为我要将水浇灌口渴的人，将河浇灌干旱之地。我要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福浇灌你的子孙。

וְצִמְחוּ וּבִינָם חֲצִיר כַּעֲרָבִים עַל־יַבְלֵי מַיִם: 4  
-而他们生长 草 -如柳树 在- 水沟- 旁  
[H6779](#) [H0996](#) [H6155](#) [H2988](#) [H4325](#)

他们要发生在草中，像溪水旁的柳树。

זֶה יֹאמֵר לִיהוָה אֲנִי וְזֶה יִקְרָא וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ 5  
这个 说 属耶和的 我 -而那个 呼唤 -以名- 雅各的 而-这个 写 手-他的  
[H0559](#) [H3068](#) [H0589](#) [H2088](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3290](#) [H2088](#) [H3027](#)

לִיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: 5  
-属耶和的 并以名 以色列 自称  
[H3068](#) [H8034](#) [H3478](#) [H3655](#)

这个要说：我是属耶和的；那个要以雅各的名自称；又一个要亲手写：归耶和的（或译：在手上写归耶和），并自称为以色列。

כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלֹ וְצָבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי 6  
如此- 说 耶和 王- 以色列的 -和救赎主-他的 耶和 万军的 我 首先的 而我  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0589](#) [H7223](#) [H0589](#)

אֲחֵרוֹן וּמִבְלַעְדִּי אֵין אֱלֹהִים: 6  
末后的 除我以外 没有 神  
[H0314](#) [H1107](#) [H0369](#) [H0430](#)

耶和—以色列的君，以色列的救赎主—万军之耶和如此说：我是首先的，我是末后的；除我以外再没有真神。

7 וּמִי- וְיִגְדֶה וְיַקְרָא וְיַעֲרֹכֶה לִי מִשׁוֹמֵי עַם- עוֹלָם וְאֵתִיּוֹת  
-而谁- -而宣告它 -而陈明它 -给我 -从我设立 永远的 民-  
H4310 H3644 H7121 H5046 H0857 H5769

וְאֵשֶׁר וְתִבְאֵנָה וְיִגְדוּ לָמוֹ:  
-和那 要来的 他们宣告 给他们  
H0935 H5046

自从我设立古时的民，谁能像我宣告，并且指明，又为自己陈说呢？让他将未来的事和必成的事说明。

8 אֵל- תִּפְחָדוּ וְאַל- תִּזְרְחוּ הֲלֹא מֵאָז הַשְּׁמַעְתִּיךָ וְהִנְדַּרְתִּי וְאַתֶּם יַעֲדֵי  
不要- 恐惧 -而不要- 害怕 岂不 从那时 我使你听见 -而我告诉了 -而你们 你们的  
H0408 H6342 H0408 H7297 H3808 H8085 H5046 H5707 H5707

הֲיֵשׁ אֱלֹהִים מִבְּלֵעָדַי וְאֵין צֹר בְּלִי יָדַעְתִּי:  
岂有 神 -除我以外 -而没有 磐石 不- 我知道  
H3426 H0433 H1107 H0369 H6697 H1077 H3045

你们不要恐惧，也不要害怕。我岂不是从上古就说明指示你们吗？并且你们是我的见证！除我以外，岂有真神吗？诚然没有磐石，我不知道一个！

9 יִצְרֵי- פֶסֶל כָּל־מִן תְּהוֹ וְחִמּוֹדֵיהֶם בְּלִי יוֹעִילוּ וְעַדִּיהֶם הֵמָּה בְּלִי-  
塑造- 偶像 所有的 虚空 不- 而他们所喜爱的 有益 不- 他们的见证人  
H3335 H6459 H3605 H8414 H1077 H3276 H5707 H1992 H1077

יִרְאוּ וְכִלִּי- יָדְעוּ לְמַעַן יִבְשׁוּ:  
看见 -也不- 知道 为了 羞耻  
H7200 H1077 H3045 H4616 H0954

制造雕刻偶像的尽都虚空；他们所喜悦的都无益处；他们的见证无所看见，无所知晓，他们便觉羞愧。

10 מִי- יִצֵר אֵל וְפֶסֶל לְבַלְתִּי הוֹעִיל:  
谁- 塑造 神 而偶像 铸造 为了不 有益  
H4310 H3335 H0410 H6459 H1115 H3276

谁制造神像，铸造无益的偶像？

11 הֵן כָּל- חֲבֵרָיו יִבְשׁוּ וְחַרְשֵׁים הֵמָּה מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ כָּל־מִן יַעֲמָדוּ וְיִפְחָדוּ  
看哪 所有- 同伴-他的 蒙羞 而工匠 他们 属人的 让他们聚集 所有的 站立 恐惧  
H2005 H3605 H2270 H0954 H2796 H1992 H0120 H6908 H3605 H5975 H6342

יַבְשׁוּ יַחַד:  
蒙羞 一同  
H0954

看哪，他的同伴都必羞愧。工匠也不过是人，任他们聚会，任他们站立，都必惧怕，一同羞愧。

12 חָרַשׁ בְּרִזֶּל מַעֲצָד וּפְעֹל' בְּפֶחֶם וּבְמַקְבֹּת יִצְרָהוּ וַיַּפְעֵלְהוּ בְּזְרוֹעַ כֹּחַ  
铁匠 铁 斧子 而工作 在炭火中 而用锤子 塑造它 而制作它 用臂膀 力量-他的  
H2796 H1270 H4621 H6466 H6352 H4717 H3335 H6466 H2220 H2796

גַּם- רָעֵב וְאֵין כֹּחַ לֹא- שָׁתָה מִיָּם וַיִּיעֶף:  
也- 饥饿 而没有 力气 不- 喝 水 而疲乏  
H1571 H7456 H0369 H3808 H8354 H4325 H3286

铁匠把铁在火炭中烧热，用锤打铁器，用他有力的臂膀锤成；他饥饿而无力，不喝水而发倦。

13 חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קוֹ יִתְאַרְהוּ בְשָׂרָד יַעֲשֶׂהוּ בְמִקְצָעוֹת וּבְמַחוגָה יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ  
木匠 木头 拉 线 画出它 用笔 制作它 用圆规 用圆规 画出它 而制作它  
H2796 H6086 H5186 H8279 H4741 H4230 H5193

כְּתֻבָּתַי אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשֵׁבֶת בַּיִת:  
-按样式 人 按荣美 人的 为坐 在房子里  
H8403 H0376 H8597 H0120 H3427

木匠拉线，用笔划出样子，用刨子刨成形状，用圆尺划了模样，仿照人的体态，做成人形，好住在房屋中。

14 לְכַרְתָּ לּוֹ אַרְזִים וַיִּקַּח תְּרִזָּה וְאֵלֹן וַיִּאֱמָץ לוֹ בַּעֲצֵי יַעַר נָטַע  
-为砍- 给他 香柏树 -而他取 柏树 -和橡树 -而他坚固- 给他 -在树木- 森林的 他栽种  
H3772 H0730 H3947 H8645 H0437 H0553 H6086 H5193

אֶרֶן וַיְגַשֵּׁם יְיָ לֵב: יַגְדֵּל:  
松树 -而雨水 使之生长  
H0766 H1653 H1431

他砍伐香柏树，又取柞（或译：青桐）树和橡树，在树林中选定了一棵。他栽种松树，得雨长养。

15 וְהָיָה לְאָדָם לְבָעֵר וַיִּקַּח מֵהֵם וַיְחַם אִתּוֹ וַיִּשֶׂק וַאֲפָה לֶחֶם אֶף-  
-而它成为 为人 为烧的 而他取 从它们 -而暖和自己 也- 他烧着 而烤 饼 也-  
H1961 H0120 H3947 H1992 H2552 H0637 H5400 H0644 H3899 H0637

יַפְעֵל- אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגְּדוּ- לָמוֹ:  
他制作- 神 而俯伏 他做 偶像 而叩拜- 它  
H6466 H0410 H7812 H6459 H5456

这树，人可用以烧火；他自己取些烤火，又烧着烤饼，而且做神像跪拜，做雕刻的偶像向它叩拜。

16 חֲצִיּוֹ שָׂרָף בְּמוֹ- אֵשׁ עַל- חֲצִיּוֹ בָשָׂר יֹאכַל יִצְלָה צֹלֵי וַיִּשְׂבַּע אֶף-  
一半-它的 他烧 在火- 在中 在 肉 他吃 他烤 烤肉 而饱足 也-  
H2677 H8313 H1119 H0784 H2677 H1320 H0398 H6740 H6748 H7646 H0637

יָחֵם וַיֹּאמֶר הָאֵחַ חֲמוּתֵי רָאִיתִי אִוֵּר:  
暖和 而说 啊哈 我暖和了 我看见 火  
H2552 H0559 H1889 H2552 H7200

他把一分烧在火中，把一分烤肉吃饱。自己烤火说：「啊哈，我暖和了，我见火了。」

17 וְשָׂאֲרֵיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפֶסֶל-] וַיִּסְגְּדוּ- ( וַיִּשְׁתָּחוּ וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו  
-而剩余-它的 为神 他做了 为偶像-他的 他叩拜- 他俯伏 而祷告 向它  
H7611 H0410 H6459 H5456 H5456 H5456 H7812 H6419 H0413

וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִי אֵלֵי אָתָּה:  
而说 拯救我 因为 神-我的 你  
H0559 H5337 H0410

他用剩下的做了一神，就是雕刻的偶像。他向这偶像俯伏叩拜，祷告它说：「求你拯救我，因你是我的神。」

18 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁכִּיל לְבָתָם:  
不 他们知道 而不 他们明白 因为 涂抹了 从看见 眼睛-他们的 从明白 心-他们的  
H3808 H3045 H3808 H0995 H7200

他们不知道，也不思想；因为耶和華闭住他们的眼，不能看见，塞住他们的心，不能明白。

19 וְלֹא- יָשִׁיב אֶל- לִבּוֹ וְלֹא רָעַת וְלֹא- תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִי שָׂרַפְתִּי בְמוֹ-  
 -而不- 回归 -到 心-他的 -而不- 知识 -而不- 聪明 -说 一半-它的 我烧了 -在火-  
 H3808 H7725 H0413 H3808 H1847 H3808 H8394 H0559 H2677 H8313 H1119

אֲשׁ וְאִךְ אֶפְתִּי עַל- נְחָלָיו לֶחֶם אֲצַלֶּה בָּשָׂר וְאֹכַל וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה  
 中 -而也 我烤了 -在 炭火-它的 饼 肉 我烤 -而吃 -而剩余的 -为可憎的 我做  
 H0784 H0637 H0644 H1513 H3899 H6740 H1320 H0398 H8441

לְבוֹל עֵץ אֶסְגֹּד:  
 -对木头- 块 我叩拜  
 H0944 H6086 H5456

谁心里也不醒悟，也没有知识，没有聪明，能说：「我曾拿一分在火中烧了，在炭火上烤过饼；我也烤过肉吃。这剩下的，我岂要作可憎的物吗？我岂可向木墩子叩拜呢？」

20 רָעָה אָפַר לֵב הוֹתַל הִטָּהוּ וְלֹא- יִצִּיל אֶת- נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלוֹא  
 他吃 灰 心 被迷惑 使他偏邪 -而不- 拯救 -把 灵魂-他的 -而不 说 岂不是  
 H0665 H5186 H3808 H5337 H0853 H5315 H3808 H0559 H3808

שָׁקָר בְּיַמִּינִי:  
 谎言 -在右手-我的  
 H8267 H3225

他以灰为食，心中昏迷，使他偏邪，他不能自救，也不能说：「我右手中岂不是有虚谎吗？」

21 זָכַר- אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי- אֶתָּה יִצְרָתִיךָ עַבְדְּ- לִי אַתָּה  
 记念- 这些 雅各 和以色列 因为 仆人-我的- 你 你 我塑造了你 仆人- 给我 你  
 H2142 H0428 H3290 H3478 H5650 H5650 H3335 H5650

יִשְׂרָאֵל לֹא תִשְׁכַּח:  
 以色列 不 被我遗忘  
 H3478 H3808 H5382

雅各，以色列啊，你是我的仆人，要记念这些事。以色列啊，你是我的仆人，我造就你必不忘记你。

22 מְחִיתִי קָעַב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנַן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי נִגְלִיתִיךָ:  
 我涂抹了 如-厚云 过犯-你的 如-薄云 罪-你的 回来吧 向我 -因为我 我救赎了你  
 H5645 H6588 H6051 H7321 H8482 H0776 H6476 H2022 H7440

我涂抹了你的过犯，像厚云消散；我涂抹了你的罪恶，如薄云灭没。你当归向我，因我救赎了你。

23 רָנוּ שָׁמַיִם כִּי- עָשָׂה יְהוָה הֲרִיעוּ תַחְתֵּינֹת אֲרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רָנָה יַעַר  
 欢唱 诸天 因为- 做了 耶和華 欢呼吧 深处 地的 发声 众山 歌唱 森林  
 H8064 H3068 H7321 H8482 H0776 H6476 H2022 H7440

פ וְכָל- עֵץ בּוֹ כִּי- נָאֵל יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר:  
 -和所有- 树 -在它里面 因为- 救赎了 耶和華 雅各 而在以色列 得荣耀  
 H3605 H6086 H3335 H3290 H3068 H3478

诸天哪，应当歌唱，因为耶和華做成这事。地的深处啊，应当欢呼；众山应当发声歌唱；树林和其中所有的树都当如此！因为耶和華救赎了雅各，并要因以色列荣耀自己。

24 כֹּה- אָמַר יְהוָה נֹאֲלֶךְ וְיִצְרָךְ מִבְטֵן אִנֹּכִי יְהוָה עָשָׂה כָּל נֹטָה  
 如此- 说 耶和華 救赎主-你的 而塑造你的 -从母腹 我 耶和華 做 万有 铺张  
 H3541 H0559 H3068 H3068 H4325 H0776 H7554 H0990 H0595 H3068 H3605 H5186

שָׁמַיִם לְבַדִּי רָקַע הָאָרֶץ מִן | אֶתְנִי | מֵאֲתָי:  
 诸天 独自 铺展 -那地 那地 从我自己  
 H8064 H0905 H7554 H0776 H4325 H0854 H0854 H0854

从你出胎，造就你的救赎主—耶和華如此说：我一耶和華是创造万物的，是独自铺张诸天、铺开大地的。谁与我同在呢？

וְדַעְתָּם	אַחֲזֹר	חֲכָמִים	מִשִּׁיב	יְהוֹלֵל	וְקִסְמִים	בְּרִים	אֲתוֹת	מִפֶּר	25
-而知识-他们的	向后	智慧人	使退后	使他们疯狂	-而占卜者	说谎者的	兆头	使废弃	
<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H7080</a>	<a href="#">H0907</a>	<a href="#">H0226</a>		

יִשְׁכַּל:  
使变为愚拙  
[H5528](#)

使说假话的兆头失效，使占卜的癫狂，使智慧人退后，使他的知识变为愚拙；

תּוֹשֵׁב	לִירוּשָׁלַם	הָאָמַר	יִשְׁלֵם	מִלְּאָכָיו	וְעֲצָת	עֲבָדָיו	דְּבָר	מְקִים	26
必有人居住	-对耶路撒冷	-那说	他成就	使者-他的	-而计谋	仆人-他的	话语	使坚立	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1697</a>		

וְלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֶקְוֶם:  
我兴起 -而废墟-它的 必被建造 犹大的 -而对城邑  
[H2723](#) [H1129](#) [H3063](#)

使我仆人的话语立定，我使者的谋算成就。论到耶路撒冷说：必有人居住；论到犹大的城邑说：必被建造，其中的荒场我也必兴起。

אוֹבִישׁ	וְנַהַרְתִּיךְ	חֲרָבִי	לְצוּלָה	הָאָמַר	27
我使干涸	-而河流-你的	干涸吧	-对深渊	-那说	
<a href="#">H3001</a>	<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H6683</a>	<a href="#">H0559</a>	

对深渊说：你干了吧！我也要使你的江河干涸。

תִּבְנֶה	לִירוּשָׁלַם	וְלֵאמֹר	יִשְׁלֵם	חֲפִצִי	וְכָל-	רֹעִי	לְכוֹרֶשׁ	הָאָמַר	28
必被建造	-对耶路撒冷	-而对...说	他成就	喜悦-我的	-而所有-	牧人-我的	-对古列	-那说	
<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2656</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7473</a>	<a href="#">H3566</a>	<a href="#">H0559</a>	

ס  
section-break 必被立根基 -而殿  
[H3245](#) [H1964](#)

论塞鲁士说：他是我的牧人，必成就我所喜悦的，必下令建造耶路撒冷，发命立稳圣殿的根基。